



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

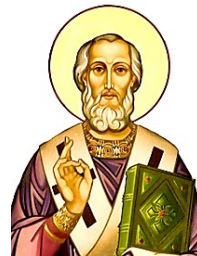
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor - Olesia Verzole



Nov 17, 2024

Nov 24, 2024

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКИ!

Tone 1

Tone 2

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

Divine Liturgies Nov 17, 2024

| | | | | |
|-----|----------|--|----------|---------------------|
| Sun | 9:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in UKR) | |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | + Michael & Eva Zavisky | (in ENG) | By B. Zavisky |
| Mon | 9:00 AM | - For health and God's blessing for Irene Armao | | By OMPHS |
| Tue | | | | |
| Wed | 9:00 AM | - Thanksgiving liturgy | | |
| Thu | 9:00 AM | + William Petty | | By the Gutch family |
| Fri | 9:00 AM | + John Kawola | | By Myshchuk family |
| Sat | 7:30 AM | - Confessions with Fr. Mikhail | | |
| | 8:30 AM | + Bernadette Drabik & Deceased members of her family | | By J. Chakonas |

Divine Liturgies Nov 24, 2024





| | | | | |
|-----|----------|--|-------------|-----------------|
| Sun | 9:00 AM | - God's blessing for Andrew Demczar on his 90 th birthday | (in UKR) | By OMPHS |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in ENG) | |
| Mon | 9:00 AM | + Bernadette Drabik & Deceased members of her family | | By J. Chakonas |
| Tue | 9:00 AM | + Peter Adamovich | | By J. Chakonas |
| Wed | 9:00 AM | + Ivanka Matkiwsky (40 th Day) | | By Vera Kushnir |
| Thu | 10:00 AM | - Thanksgiving Liturgy | (ENG & UKR) | By the parish |
| Fri | 10:00 AM | + Wasyl & Lesia Bodnar | | By the family |
| Sat | 9:00 AM | - Confessions with Fr. Mikhail | | |
| | 10:00 AM | + Bernadette Drabik & Deceased members of her family | | By J. Chakonas |
| | 5:00 PM | - Vespers | | |
| Sun | 9:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in UKR) | |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | + Nicholas & Dorothy Zavisky | (in ENG) | By B. Zavisky |

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

| | | | | |
|-----|-------------------|-----------------------|-----|---|
| Sun | Eph 5:9-19 | Lk 12:16-22 | Sun | H.F. Gregory the W/W, Bishop of Neocaesarea |
| Mon | 1 Tim 5:1-10 | Lk 17:26-37 | Mon | H.M. Plato & Roman |
| Tue | 1 Tim 5:11-21 | Lk 17:26-37 | Tue | H.P. Obadiah; H.M. Barlaam |
| Wed | 1 Tim 5:22:6-11 | Lk 18:15-17; 26-30 | Wed | V.F. Gregory of Decapolis; H.F. Proclus, Archb. Of Cons. |
| Thu | Heb 9:1-7 | Lk 10:38-42; 11:27-28 | Thu | Pr. In the Temple of Our M.H. Lady the Mother of God |
| Fri | 2 Tim 1:1; 2 8-18 | Lk 19:12-28 | Fri | H.A. Philemon |
| Sat | Gal 5:22-6:2 | Lk 10:19-21 | Sat | HF Amphiloichius, Bish. of Iconium; Gregory, Bish. of Agrig. |
| Sun | Eph 6:10-17 | Lk 13:10-17 | Sun | H.G.-M. Catherine; H.G.-M. Mercurius |
| Mon | 2 Tim 2:20-26 | Lk 19:37-44 | Mon | H.F. & P-M. Clement, Pope; Peter, Bishop of Alexandria |
| Tue | 2 Tim 3:16-4:4 | Lk 19:45-48 | Tue | V.F. Alypius Stylite, Bl. Of the Ch. of H.G.M. George in Kiev |
| Wed | 2 Tim 4:9-12 | Lk 20:1-8 | Wed | H.M. James of Persia; V.F. Palladius |
| Thu | Titus 1:5-2:1 | Lk 20:9-18 | Thu | V.M. Stephen the Younger; H.M. Irenarchus |
| Fri | Titus 1:15-2:10 | Lk 20:19-26 | Fri | H.M. Paramon; H.M. Philomenus |
| Sat | 1 Cor 4:9-16 | Jn 1:35-51 | Sat | H. & All-Praised Apostle Andrew, the First-Called |
| Sun | Col 1:12-18 | Lk 18:18-27 | Sun | H.P. Nahum |

| | Ushers | | Epistle Readers | |
|--------|---|------------------------|--|-----------------|
| | I Liturgy | 2 Liturgy | I Liturgy | 2 Liturgy |
| | | | | |
| Nov 17 | N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk | C. Lee, T. Lee | O. Verzole | J. Babic |
| Nov 24 | N.Verzole, W.Verzole, D.Filak | K. Fazioli, J. Fazioli | A. Serdyuk | M. A. Quillinan |
| Dec 1 | V.Holovashchenko, N.Chervinka O.Bertsch | I Skali, J. Skali | V.Holovashchenko | O. Verzole |
| | Liturgical Singing | | | |
| | Opening Song | | Closing Song | |
| | | | | |
| Nov 17 | Plyvy svitamy - (pg 8) | | As We Leave This Place of Worship - (pg 2) | |
| Nov 24 | Come Now To Us - (pg 10) | | Immaculate Mary- (pg 44) | |
| Dec 1 | We Are Gathered - (pg 1) | | O spomahaj nas - (pg 38) | |

- Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Pyrohy Sale** – is being planned for **Saturday, December 14th, 2024**. Mark your calendar.
- St. Nicholas Parish Feastday** – is planned for **Sun., December 8th, 2024**. We invite you to attend a special Liturgy in honor of St. Nicholas at 10 a.m. to be followed by a “social” reception at 11:45 a.m. in the church hall and a special concert in honor of St. Nicholas by children. All parishioners, their children, and grandchildren are **welcome to attend**.

- God bless your Marriage** – our sincere congratulations to the newlywed couple **Albert B Knauss and Alisa Serdyuk** on the occasion of receiving the Sacrament of Marriage at St. Nicholas Church. We pray for God’s blessing upon them and their marital life together for Many Blessed Years!

- Baptisms** – today we would like to recognize the youngest, newly baptized, members of our parish: **Lucas James Amedure Solonyinka** - son of Richard Michael & Olena Amedure Solonyinka, **James Lawrence Blackmar** – son of Paul and Addrienne Blackmar, and **Danielle Marie Criscione** – daughter of Sam and Jaclyn Criscione. We pray for God’s blessing as they travel in holiness to the Kingdom of God. May God grant newly baptized and their parents and godparents Many Blessed Years!

- Happy 90th birthday** – to Andrew Demczar. God’s choicest blessing to you for Many Blessed Years!
- St. Nicholas Scholarship** – Applications will be available on the parish website: www.cerkva.com. The deadline for applying - **is Nov 30**.
- Epistle Reading Schedule for 2025** – is being prepared. If you want to know more information about this ministry or be placed on the list, contact our cantor Olesia Verzole or Fr. Mikhail.
- New Offering Envelopes** If you do not have offering envelopes, drop us a note with your information in the collection basket. Parishioners who have reached adulthood and/or finished school let us know so that we can prepare your personal offering envelopes for next year. Parents may remind them. ☺

- Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say “Amen”). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Please Pray** - for the soul of + **Andre Pidwerbetsky** who has fallen asleep in the Lord this past week. May our Lord God place his soul where all the just ones repose. Eternal Memory!

12. **Parish Rosary** – Every Sunday between Divine liturgies we invite you to join our parishioners for the Parish Rosary in English. The service commonly starts at 10:30 am.
13. **Usher / Money Counter Schedule for 2025** – will be completed soon. We welcome new volunteers; no experience is required. Please contact Irene Skaliy 518-326-0067 or Nicholas Fil (518-785-7596) if you wish to be added to this schedule. Those wishing to be removed or reassigned to another ministry, please let us know.
14. **The End of 2024 the Year** - As we approach the end of the year, you may wish to review your offering envelopes to see if you postponed or overlooked any that you want to make up before the books are closed on December 31, 2024.
15. **Patronize our Advertisers** - on the back of our weekly bulletin are the names of those who advertise with us. We ask that you please patronize these generous people. We wish that God may grant them many successful years in their profession.
16. **Vespers** - Vespers is the principal evening worship service of the Christian Church. In the Byzantine Rite, it serves as the beginning of the liturgical day. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It emphasizes **God's wisdom and love**. Every celebration of Vespers begins with the singing of Psalm 103, a hymn of praise and gratitude for creation. Psalms and readings help us understand God's wisdom and make it part of our lives. On feast days, bread, wheat, wine, and oil are blessed and distributed, as tokens of God's care for us. Join us in praying this beautiful vespers services on Saturdays.
17. **Cemetery**- The purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.
18. **Our Visitors and Guests** - welcome you to our liturgical worship. May our Lord grant us with one voice and one heart to glorify and sing the praises of His honored and magnificent Name. We invite all Catholics in good standing with the Church to partake in the Holy Communion. Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). We ask people of all other denominations and religions to abstain of coming forward, but wait, for you will receive a blessing with the Holy Gifts at the end of the Holy Communion. With any questions about our faith and worship services, please kindly seek Fr. Dc. T. Gutch or Fr. Mikhail Myshchuk.



19. **Sacrament of Matrimony** - Couples planning to be married should contact the pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church.

20. **Church Website** www.cerkva.com - Have you recently viewed our Church Web site? We have added some new information. The digital version of our Catechism "**Christ Our Pascha**" in both Eng. & Ukr. Also please review "**Our Faith**" page with information about the Catholic faith from an Eastern Church viewpoint <https://www.cerkva.com/faith/>. Take a look and let us know what you think. More information will be added to Our Faith section in the future.



We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition.

We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing & living out

God's two greatest commandments:

a) love God with all your heart, soul, and mind b) love your neighbor as yourself,

Our Church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage

while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.



1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.

2. **Парафіяльний Празник – День Св. о. Миколая – у неділю 8-го грудня.** Запрошуємо усіх парохіян та гостей на урочисті Божественні Літургії **о 10-й год ранку**, щоб «одним серцем і устами» прославити Господа та вшанувати святого о. Миколая. Після Літургії Святковий Обід о 11:30 перекуска та святкова вистава опісля. Заохочуємо привести своїх дітей. Пригадуємо можливість зробити подарунок для дітей-сиріт на Україні.



3. **Подружжя** – наші сердечні вітання для молодят **Albert B Knauss and Alisa Serdyuk** з нагоди отримання Святої Тайни Вінчання в нашій Церкві. Молімось щоб Господь благословив їхнє спільне подружнє життя на Многії Літа!



4. **Хрещення** – вітаємо нових наймолодших парохіян: **Lucas James Amedure Solonynka** - сина Richard Michael & Olena Amedure Solonynka, **James Lawrence Blackmar** – сина Paul and Addrienne Blackmar, та **Danielle Marie Criscione** – дочку Sam and Jaclyn Criscione. Молімось про Боже для них благословення, щоб у святості за радості вони осягнули Боже Царство. Хай Господь благословить їх, їхніх батьків та хресних на Многії Літа!



5. **Вітаємо із 90 літтям** – Андрія Демчара. Бажаємо йому міцного здоро'я та Божого благословення на Многії Літа!

6. **Моління та Св. Тайни для хворих** – коли хтось із родини є важко хворий вдома чи у лікарні, потрібно повідомити про це пароха, щоб помолився над хворим та уділив йому/їй Св. Тайни (Сповіді, Євхаристії та Оливопомазання) на зцілення душі та тіла. Щирі молитви всієї церкви є надзвичайно помічними для одужання.

7. **Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві** – Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.

8. **Продаж Вареників**- плануємо провести **у суботу 14 грудня**. Зазначіть у своїм календарі.

9. **Розклад читання Апостола 2025** – отримати докладнішу інформацію про це служіння та бажаючих читати Св. Апостола просимо звертатись до дяка Олесі Верзол або о. Михайла.

10. **Конверти Пожертв** – ми обновляємо списки імен парохіян на наступний 2025 рік. Тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 518-273-6752 або е-mail: office@cerkva.com. Просимо батьків заохочувати дітей, що досягли віку зрілості та закінчили навчання у коледжі, стати повноцінними членами парафії та отримали конверти пожертв.



11. **Фінансовий Рік 2024** – підходить до свого закінчення. Хай кожен перегляне свої конверти пожертв, чи була ми чого не доглянули. І якщо ви ще хотіли б зробити пожертву на будь-яку ціль, то зробіть її ще до закінчення цього року.

12. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

13. **Господеві помолімся** – за душу переставленого + **Андрія Підвербецького**. Нехай Господь упокоїть душу його там де праведники спочивають. **Вічная Пам'ять!**

14. **Церковна інтернет-сторінка www.cerkva.com** - запрошуємо вас відвідати нашу сторінку в інтернеті. Ми стараємось додати туди нову і цікаву інформацію. Там ви зможете ознайомитись із Катехизмом УГКЦ «Христос Наша Пасха», як також з новою сторінкою під назвою «Наша Віра». Надіємось що вам буде цікаво і корисно.



PYROHY/ VARENYKY SALE

SATURDAY, DECEMBER 14, 2024



Fundraiser to benefit Humanitarian Aid to Ukraine

VOLUNTEERS NEEDED!

No previous experience necessary - we will train

Please use sign up sheet posted or contact

Natalka.Verzole@gmail.com / 518-860-3684

STATIONS:

**Potato Ball Making * Dough Press & Cutting * Pinchers * Runners
Cooking * Packing * Clean Up * Order Pick up**

SCHEDULE:

| | | | |
|--|---|------------------------------|--|
| Thursday 12/12/24 | Onions Prep | - 08:00 am | Marika Fil 518-445-5279 |
| Friday, 12/13/24 | Potato Peeling | - 08:00 pm | Ann M. Hakeem 518-279-1438 |
| | Potato Cooking & Prep | - 10:00 pm | Natalka Verzole 518-860-3684 Adrienne Fil |
| Saturday 12/14/24 | Making Pyrohy: | | Natalka Verzole 518-860-3684 / Natalka.Verzole@gmail.com |
| Volunteers - PLEASE come at times designated! | | | |
| | 6:00 am | Potato Ball Making | |
| | 7:00 am | Dough Cutting Station | |
| | 7:00 am | Runners | |
| | 7:30 am | Pinchers | |
| | 9:00 am | Cooking/Packing | (church hall & club) |
| Clean Up Shifts | 7:00 am - 12:00 pm; 12:00 pm - 3:00 pm; 3:00 pm -6:00 pm | | |
| Sales Staff: | 2:00 pm – 6:00 pm | | |

ORDERS: THE 100 % PROFIT GOES TO AID UKRAINE.

POTATOES AND CHEESE \$15.00/DOZEN

To place your order online: <https://www.cerkva.com/orders/>

Or please call: (Irene Skalij at 518-326-0067)



*****NO ORDERS WILL BE TAKEN AFTER 10,000 LIMIT WILL BE REACHED*****

****** LIMIT 10 DOZ. - PER ORDER / PER PERSON ******

DONATIONS:

Money, butter, onions, oil and cheese are appreciated. Please call early before supplies are ordered.

Irene Skalij at 518-326-0067

Peace And Love
For Ukraine



ST. NICHOLAS CHURCH FALL FUNDRAISING INITIATIVE 2024

November 9, 2024 to December 31, 2024

Our goal is to raise funds for three projects:

- 1) Bionic prosthesis: Restore mobility of wounded
- 2) Rehabilitation Equipment for Ukraine's wounded defenders
- 3) Assemble 200 IFAKS (Medical Kits) and sent medical supplies.

We ask for your support!
Donation Forms at:
www.cerkva.com



Prayer for the Afflicted People of Ukraine in Time of War

O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kievan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine.

Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression.

Quickly make cease of the spilling of blood of friend and foe alike, and O Kind-hearted Lord, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities towards reconciliation, so that your beloved children of the land of Ukraine may abide in peace and tranquility, glorifying your reing with your eternal Father and Your most holy, good and life-giving Spirit, now and forever and ever. Amen.



26th Sunday after Pentecost; Holy Father Gregory the Wonderworker, Bishop of Neocaesarea (270-75). Passing into Eternal Life (1947) of Blessed Josaphat Kotsylovsky, Bishop of Peremyshl and Martyr

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his ‘Rejoice!’* at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark.* As the just David said,* you have become wider than the heavens carrying your Creator.* Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you!* Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalms 32:22,1*)

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians: (Ephesians 5:9-19): Brethren, live as children of light—for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, “Sleeper, awake!” Rise from the dead, “and Christ will shine on you.” Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

Alleluia, Tone 1 God gives me vindication and has subdued people under me.

verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (*Psalms 17:48,51*)

Gospel (Luke 12:16-21): The Lord told this parable: “There was a rich man whose land produced a bountiful harvest. He asked himself, ‘What shall I do, for I do not have space to store my harvest?’ And he said, ‘This is what I shall do: I shall tear down my barns and build larger ones. There I shall store all my grain and other goods and I shall say to myself, “Now as for you, you have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, be merry!”’ But God said to him, ‘You fool, this night your life will be demanded of you; and the things you have prepared, to whom will they belong?’ Thus will it be for the one who stores up treasure for himself but is not rich in what matters to God.”

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. *Alleluia (3x)*



26-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. Григорія, єп. Неокесарійського, чудотворц.

Тропар: Хоч камінь запечатали юдеї * і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, * воскрес Ти, тридневний Спасе, * даруючи світові життя. * Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: * Слава воскресенню Твоєму, Христе, * слава царству Твоєму, * слава промислові Твоєму, * єдиний Чоловіколюбчець.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак: Воскрес Ти як Бог із гробу у славі * і світ із собою воскресив, * і людське єство як Бога оспівує Тебе, * і смерть зчезла. * Адам же ликує, Владико, * і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується, взиваючи: * Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

Now and for ever and ever. Amen.

Богородичний: Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся, * – з голосом воплощувався Владика всіх * у Тобі, святім кивоті, * як рік праведний Давид: * Явилася Ти ширша небес, * що поносила Створителя твого. * Слава тому, що вселився в Тебе, * слава тому, що пройшов із Тебе, * слава тому, що висвободив нас рідздом твоїм.

Прокімен: Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе (Пс. 32,22).

Єтих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 5, 9-19): Браття, поведіться, як діти світла. Плід світла є у всьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що подобається Господеві. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. Все, що ганиться, стає явним у світлі, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: Прокинься, сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе. Тож уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, але збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, бо в нім є блуд, а сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми і гимни та духовні пісні, співайте і прославляйте в серцях ваших Господа.

Алилуя: Бог, що дає відплату мені і покоровив народи мені (Пс. 17,48).

Єтих: Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку (Пс. 17,51).

Євангеліє: (Лк 12,16-21): Сказав Господь притчу оцю: В одного багача земля вродила гарно. І почав міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звести врожай мій! І каже: Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і ввесь мій достаток, та й скажу душі своїй: Душе моя! Маєш добра багато в запасі на багатороків! Спочивай собі, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний! Цієї ж ночі душу твою заберуть у тебе, а те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість щоб багатіти в Бога.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх (Пс. 148,1). Алилуя, трічі.



27th Sun. after Pentecost. Post-feast of the Entrance of the Theotokos. Great-Martyr Catherine (310-13). Great-Martyr Mercurius (249-51)

Troparion (T. 2): When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Troparion, Tone 4: Today is the prelude of the good pleasure of God,* and the proclamation of salvation for the human race.* In the Temple of God* the Virgin is clearly revealed,* and beforehand announces Christ to all.* To her, then, let us cry aloud with a mighty voice:* Rejoice, fulfillment of the Creator's plan.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. (Kontakion, Tone 2): You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises forever.

Now and forever and ever. Amen. Kontakion, Tone 4: The Saviour's pure temple,* the precious bridal chamber and Virgin,* the sacred treasury of the glory of God,* is brought today into the house of the Lord;* and with her she brings the grace of the divine Spirit.* God's angels sing in praise of her.* She is indeed the heavenly dwelling place.

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (*Ps 117:14,18*)

Prokeimenon, Tone 3: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians (6:10-17): Brothers, finally, be strong in the Lord and in the strength of his power. Put on the whole armor of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places. Therefore take up the whole armor of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on the breastplate of righteousness. As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. With all of these, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

Alleluia: Moses and Aaron are among His priests and Samuel is among those who call upon His name.

verse: They called on the Lord and He heard them. (*Psalms 98:6*)

Gospel (Lk 13,10-17) Jesus was teaching in the synagogue on the sabbath. And a woman was there who for eighteen years had been crippled by a spirit; she was bent over, completely incapable of standing erect. When Jesus saw her, he called to her and said, "Woman, you are set free of your infirmity." He laid his hands on her, and she at once stood up straight and glorified God. But the leader of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the sabbath, said to the crowd in reply, "There are six days when work should be done. Come on those days to be cured, not on the sabbath day." The Lord said to him in reply, "Hypocrites! Does not each one of you on the sabbath untie his ox or his ass from the manger and lead it out for watering? This daughter of Abraham, whom Satan has bound for eighteen years now, ought she not to have been set free on the sabbath day from this bondage?" When he said this, all his adversaries were humiliated; and the whole crowd rejoiced at all the splendid deeds done by him.

Hymn to the Mother of God: Seeing the entrance of the pure one, angels marvel in wonder how the Virgin could enter the holy of holies

Irmos, Tone 4: Let no hand of the profane touch God's living ark,* but instead let the lips of those who are believers* sing out ceaselessly in the words of the angel,* crying out with great joy to the Mother of God:* O pure Virgin,* you are truly higher than all.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. *Alleluia (3x)*



27-а Неділя по Зісланні Св. вмі. Катерини, Св. вмі. Меркурія

Тропар (г.2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества,* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,* всі сили небесні зивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Тропар (г. 4): Днесь благовоління Божого предзображення* і спасіння людей проповідання,* у Божому храмі Діва ясно з'являється* і Христа всім предзвіщає.* Йй і ми голосно закличмо:* Радуйся, промислу Створителя сповнення.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали,* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Пречистий храм Спасів,* дорогоцінна світлиця і Діва,* священна скарбниця Божої слави* днесь вводиться в дім Господній,* благодать з собою вводячи,* що в Дусі божественнім,* яку оспівують ангели Божі:* Вона є оселя небесна.

Прокімен (глас 2): Господь – моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням (Пс 117,14).

Єтих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті (Пс 117,18).

Прокімен (г. 3): Величає душá моя Гóспода і возра́дувався дух мій у Бóзі, Спа́си моїм. (Лк. 1,46-47).

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 6, 10-17): Браття , кріпиться в Господі та в могутності Його сили. Одягніться в повну зброю Божу, щоб ви могли дати відсіч хитрощам диявольським. Нам бо треба боротися не проти тіла і крові, але проти начал, проти влади, проти правителів цього світу темряви, проти духів злоби в піднебесних просторах. Тому візьміть повну зброю Божу, щоб за лихого години ви могли дати опір і, перемагаючи все, міцно встоятися. Стійте, отже, підперезавши бедра ваші правдою, вдягнувшись у броню справедливості, і взувши ноги в готовість проповідування Євангелія миру. А над усе візьміть щит віри, яким зможете згасити всі розпалені стріли лукавого. Візьміть також шолом спасіння, тобто слово Боже.

Алилуя: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

Єтих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо зивати до Тебе.

Євангеліє: (Лк 13,10-17) Того часу, Ісус навчав в одній з синагог у суботу. Була ж там одна жінка, що її тримав дух у недузі вісімнадцять років: вона була скорчена й не могла ніяк випростатись. Побачивши її, Ісус покликав, промовивши до неї: “Жінко, ти звільнена від твоєї недуги.” І поклав на неї руки й вона зараз же випросталась, і почала прославляти Бога. Тоді начальник синагоги, обурений, що Ісус оздоровив у суботу, озвався і мовив до народу: “Шість день, коли маєте працювати; тоді, отже, приходьте й оздоровляйтесь, а не в день суботній.” Господь у відповідь сказав до нього: “Лицеміри! Чи кожний з вас не відв'язує свого вола або осла від ясел і не веде його поїти? Цю ж жінку, дочку Авраама, що її сатана зв'язав ось вісімнадцять років, не треба було від цих узів звільнити в день суботній?” І як він говорив це, усі противники його засоромились, а увесь народ радів усім славним вчинкам, які він зробив.

Замість Достойно: Ангели, бачачи вхід Пречистої, здивувалися, як Діва ввійшла у святая святих.

Ірмос (г. 4): Як одушевленного Божого кивоту* нехай ніяк не дотикається рука осквернених.* А уста вірних, голос ангела виспівуючи,* Богородиці, невмовкаючи, з радістю нехай кличуть:* Справді вище всіх Ти еси, Діво чиста.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх (Пс. 148,1). Алилуя, *трисі.*

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com
www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

Commentary on Riches

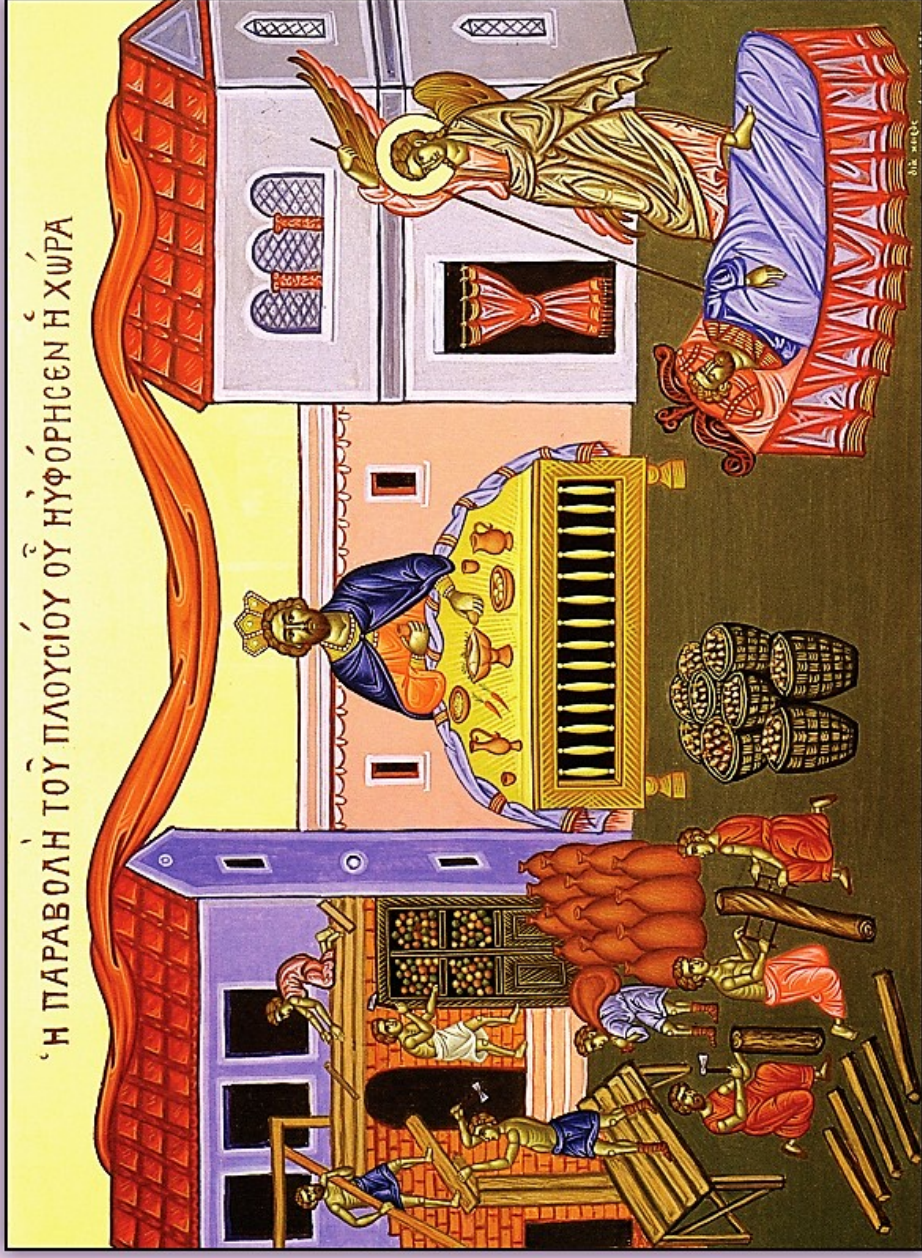
The land of a rich man produced abundant harvests, and he thought to himself, "What am I to do? I will pull down my barns, and build larger ones." Now why did that land bear so well, when it belonged to a man who would make no good use of its fertility? It was to show more clearly the forbearance of God, whose kindness extends even to such people as this. He sends rain on both the just and the unjust, and makes the sun rise on the wicked and good alike. But what do we find in this man? A bitter disposition, hatred of other people, unwillingness to give. This is the return he made to his Benefactor. He forgot that we all share the same nature; he felt no obligation to distribute his surplus to the needy. His barns were full to bursting point, but still his miserly heart was not satisfied. Year by year he increased his wealth, always adding new crops to the old. The result was a hopeless impasse: greed would not permit him to

part with anything he possessed, and yet because he had so much there was no place to store his latest harvest. And so he was incapable of making a decision and could find no escape from his anxiety. What am I to do?

You who have wealth, recognize who has given you the gifts you have received. Consider yourself, who you are, what has been committed to your charge, from whom you have received it, why you have been preferred to most other people. You are the servant of the good God, a steward on behalf of your fellow servants. Do not imagine that everything has been provided for your own stomach. Make decisions regarding your property as though it belonged to another. Possessions give you pleasure for a short time, but then they will slip through your fingers and be gone, and you will be required to give an exact account of them.

St. Basil the Great

TWENTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Parable of the Rich Fool